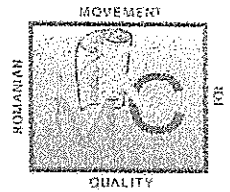


ROMÂNIA
JUDEȚUL DOLJ
CONSILIUL LOCAL AL MUNICIPIULUI BĂILEȘTI



**Hotărârea nr.14
Din 28.02.2013**

Consiliul Local al Municipiului Bailesti, județul Dolj
Având in vedere:

-expunerea de motive inregistrata sub nr. 5731 / 28.02.2013;

În conformitate cu prevederile art.36, alin.2, lit."b" si "e" si alin.7, lit."b" si "c" din Legea nr.215/2001 privind Administrația Publică Locală, republicata, cu modificarile si completarile ulterioare;

În temeiul art.45, alin.1 și art.115 alin.1, lit."b" din Legea nr.215/2001 privind Administrația Publică Locală , republicata , cu modificarile si completarile ulterioare;

HOTARASTE:

Art.1 Se aproba Carta de Infratire, Acordul de Infratire si Juramantul Infratirii in forma anexata, cu Autoritatea Locala Berkovitza-Bulgaria;

Art.2: Primarul Municipiului Bailesti, Secretarul U.A.T. vor duce la îndeplinire prevederile prezentei hotărâri.

Hotararea a fost adoptata in sedinta ordinara a Consiliului Local al Municipiului Bailesti din data de 28.02.2013, cu un nr. de 17 voturi „pentru” din totalul celor 17 consilieri locali in functie.

Președinte de ședință
Pascu Constantin

Contrasemnează,
Secretar,
Barbu Mihai

CARTA DE ÎNFRĂȚIRE

Noi, subsemnații, **Costel Pistrițu, Primarul Municipiului BĂILEȘTI și Dimitranka Kamenova, Primarul Orașului BERKOVITSA,**

Considerând declarația de intenție cu privire la cooperarea între **BĂILEȘTI și BERKOVITSA**, încheiată la 31.08.2005, prin voința de a contribui la apropierea între cele două localități,

Afirmând voința **BĂILEȘTIULUI și a BERKOVITSEI** de a administra afacerile (problemele) comunității conform principiilor democratice, practicând schimburi de cunoaștere și pricepere prin reciprocitate,

Constatând schimburile fructuoase realizate între cetățenii, instituțiile și municipalitățile noastre,

Bucurându-ne de deschiderea democratică a României și dorind alăturarea (apropierea) ei de Uniunea Europeană, prin construirea și dezvoltarea relațiilor româno-bulgare puternice, atât în domeniul cooperării descentralizate cât și între cetățenii celor două orașe,

Afirmăm voința noastră de a întări și de a oficializa relațiile noastre, prin încheierea unui **acord de înfrățire** cu scopul de a dezvolta legături permanente în beneficiul ambelor părți.

În acest scop, noi am convenit după cum urmează:

1. Cooperare municipală

§ 1

Ambele orașe consideră că schimburile de cunoaștere în toate domeniile administrării (gestionării) urbane se dovedesc a fi reciproc benefice, ele înscriindu-se în procesul de armonizare a normelor europene.

§ 2

Ambele orașe înțeleg dezvoltarea schimburilor de informare cu privire la proiectele și realizările lor. Ele decid asupra a 5(cinci) axe prioritare de cooperare:

1. Sectorul gestiunii (administrării) comunale

Schimburile de cunoaștere vor fi favorizate în următoarele sectoare, sub formă de misiuni de expertizare și de stagiu:

- modul de organizare și administrare (gestionare) municipală
- cooperare în sectoarele tehnice: apă-canal, salubritate, circulație

2. Sectorul cultural și sportiv

Pe de o parte, muzeele, școlile de muzică și bibliotecile au fost desemnate de ambele localități ca fiind vectorii schimburilor prioritare.

Pe de altă parte, în domeniul sportului, vor fi solicitați sportivi care să participe la manifestări organizate la Băilești și la Berkovitsa, ambele orașe primind pentru stagiul personalul de încadrare.

3. Sectorul sănătate

Dorind continuarea cooperării în sectorul de sănătate publică, Băileștiul și Berkovitsa se vor informa reciproc cu privire la organizarea locală a fiecăruia în acest domeniu.

Tema accesibilității persoanelor handicapate în oraș va fi tratată cu prioritate

4. Sectorul turism

Localitățile Băilești și Berkovitsa se vor informa despre oportunitățile de promovare (expoziții, târguri, saloane...).

În mod special, ele doresc dezvoltarea unei colaborări pentru punerea în valoare a patrimoniului etnografic.

5. Sectorul comunicării

Ambele orașe vor avea schimburi cu privire la modul de comunicare cu cetățenii, în diversele lor domenii de competențe.

2. Cooperare școlară, universitară și formare profesională

Ambele localități vor lua toate inițiativele și măsurile utile pentru încurajarea schimburilor de cunoaștere și realizarea de acorduri de parteneriat între actorii din domeniile educației și cercetării.

3. Cooperare culturală

O atenție deosebită se va da schimburilor la nivelul tinerilor. Localitățile își vor aduce contribuția și vor contribui la promovarea limbilor și a culturilor bulgare și române. Ele vor încuraja proiectele culturale angajate de instituții și asociații.

4. Cooperare economică

Băileștiul și Berkovitsa vor facilita stabilirea legăturilor între sectoarele economice ale celor două orașe.

5. Cooperare la nivelul cetățenilor

§ 1

Cele două localități vor favoriza schimburile la nivelul populației atât din Băilești cât și din Berkovitsa, incitând cetățenii la crearea de asociații care să contribuie la dezvoltarea cooperării.

§ 2

Băileștiul și Berkovitsa vor sprijini în mod deosebit inițiativele care au ca scop favorizarea schimburilor între instituțiile și organizațiile celor două orașe.

Pentru favorizarea schimburilor între cetățeni pe de o parte, și instituțiile pe de altă parte, ambele localități vor veghea punând la dispoziția diferiților actori toate informațiile necesare cu privire la orașul lor frate.

Primăria din Berkovitsa va încuraja crearea unei asociații de înfrățire Berkovitsa -

Băilești, care va avea ca misiune de a dezvolta dimensiunea populară (de masă) a acestei înfrățiri, de a contribui la recenzarea (inventarierea) tuturor inițiativelor de cooperare precum și de a transmite toate informațiile necesare cetățenilor din Berkovitsa cu privire la Băilești și România.

Primăria Băilești va favoriza crearea unei comisii Băilești-Berkovitsa, în cadrul Asociației de Prietenie Băilești – Berkovitsa.

Aceste obiective nu sunt exclusive altor orientări care ar putea fi considerate oportune și benefice dezvoltării înfrățirii.

Întâlniri ale delegațiilor oficiale, conduse de Primar sau de împuternicitul acestuia (de reprezentantul său), vor avea loc în mod alternativ la Băilești și Berkovitsa, cel puțin o dată la 3 ani, în scopul efectuării bilanțului cooperării și pentru orientarea schimburilor în viitor.

Încheiat la Băilești, la 04 martie 2013

Costel Pistrițu

Primarul Municipiului Băilești

Dimitranka Kamenova

Primarul Orașului Berkovitsa

ACORD DE ÎNFRĂȚIRE

Pornind de la tradițiile relațiilor de prietenie și colaborare dintre statele cărora le aparțin,

Convinse de necesitatea dezvoltării relațiilor de prietenie și cooperare dintre ele,

Ținând seama de importante transformări politice și economice care au avut loc în ultima perioadă în statele lor,

Dorind să deschidă noi posibilități pentru raporturile de colaborare în domeniile de interes comun la nivelul localităților lor, au convenit următoarele:

Articolul 1

Părțile au căzut de acord să stabilească între ele relații de fraternitate și, în acest sens, să declare orașul BERKOVITSA din Bulgaria și municipiul BĂILEȘTI din România localități înfrățite.

Articolul 2

În această calitate, Părțile au convenit să intensifice, în domeniile de interes comun, cooperarea (economică, științifică, culturală, etc), folosind forme moderne de colaborare, specifice stadiului actual de dezvoltare, prin care trec țările lor.

Articolul 3

Părțile vor dezvolta colaborarea economică reciproc avantajoasă și, în acest scop, vor crea persoanele fizice și juridice care funcționează legal în localitățile aflate sub jurisdicția lor, condițiile cele mai favorabile pentru activitățile cu caracter economic și comercial.

Ele vor sprijini în special dezvoltarea, la nivel local, a colaborării industriale și comerciale, inclusiv a investițiilor, precum și cooperarea directă între întreprinderi.

Părțile vor acorda o atenție deosebită colaborării între întreprinderile și firmele mici și mijlocii.

Părțile pot participa la expozițiile și târgurile organizate în țările lor, în cadrul cărora pot conveni, pe o bază comună, acțiuni de cooperare și schimburi cu parteneri străini

Articolul 4

Părțile vor dezvolta colaborarea reciprocă în domeniul protecției mediului înconjurător.

Ele vor contribui la elaborarea și aplicarea unei strategii privind prevenirea și combaterea cauzelor de natură să prejudicieze echilibrul ecologic al localităților lor.

Articolul 5

Părțile vor colabora, în limita posibilităților lor economice, la extinderea și perfecționarea căilor de transport, în special a celor rutiere, precum și a telecomunicațiilor.

Articolul 6

Pe baza unor programe corespunzatoare Părțile vor lărgi, în limitele posibilităților lor economice, schimburile culturale și vor facilita, în acest scop, colaborarea între asociații și ansambluri artistice, instituții și organizații culturale, precum și contacte între oameni de cultură și artă.

Ele vor sprijini colaborarea între școlile de toate gradele și categoriile, facilitând atât schimbul de elevi și/sau, după caz, studenți, cadre didactice și cercetători, cât și prin elaborarea și/sau, după caz, tratarea unor teme comune.

Ele vor sprijini, în limitele posibilităților lor economice, studierea limbilor ambelor părți, atât în cadrul școlilor, precum și în afara cadrului școlar.

Articolul 7

Părțile vor facilita schimburile directe de sportivi, echipe sportive, specialiști în domeniul sportului care vor acționa la cluburile sportive interesate.

Articolul 8

Prezenta Înțelegere se încheie pe o durată nedeterminată și intră în vigoare de la data ultimei comunicări privind aprobarea acesteia de către autoritățile administrative locale competente.

Încheiată în localitatea Băilești la data de 05.03.2013, în două exemplare originale, fiecare în limba română și limba engleză, ambele texte fiind egal autentice.

PRIMAR AL ORAȘULUI BĂILEȘTI
Dl. Costel Pistrițu

PRIMAR AL ORAȘULUI BERKOVITSA
Dna. Dimitranka Kamenova

JURĂMÂNTUL ÎNFRĂȚIRII

Noi primarii **Costel Pistrițu și Dimitranka Kamenova**

Liberi aleși prin votul concetățenilor noștri,

Încrezători în faptul că răspundem celor mai adânci aspirații și nevoilor reale ale concetățenilor noștri,

Conștienți de faptul că străvechile noastre comunități locale au fost leaganul civilizației europene și că spiritul libertății a prins prima dată rădăcini în liberățile pe care au izbutit să le câștige,

Crezând că lucrarea istoriei trebuie continuată într-o lume mai mare, dar că această lume poate exista numai pe o dimensiune umană, dacă oamenii ei își trăiesc viața liberi în orașe și comunități libere,

În această zi, dăm

O declarație solemnă,

Că vom menține legături permanente între cele două consilii locale ale comunităților noastre și că vom favoriza schimburile între locuitorii lor, în orice domeniu, în așa fel încât să dezvoltăm adevăratul inteles al **înrudirii europene**, printr-o mai bună înțelegere mutuală,

Și că ne vom uni forțele ca să asigurăm, până la maximum posibilităților noastre, un rezultat plin de succes la această aventură esențială a păcii și prosperității:
UNIUNEA EUROPEANĂ.